FUNCIÓN Y ADAPTACIÓN DE TEXTOS TRADUCTOLÓGICOS

SEBASTIÁN ACOSTA DÍAZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

1. PROBLEMÁTICA GENERAL

El número de estudios sobre la traducción en español no ha llegado aún a los niveles que todos desearíamos y, si bien han aparecido publicaciones sobre traducción y material de consulta que ayudan y aligeran la tarea del traductor, sigue siendo especialmente importante continuar y multiplicar la elaboración de libros que completen la formación de un traductor, a saber:

— selecciones de textos pensados para la traducción;

— selecciones de textos con propuestas alternativas de traducción;

— adecuación y ampliación de diccionarios, tanto técnicos como generales;

— gramáticas pensadas para el traductor, especialmente la contrastiva;

— textos relacionados con la traducción específicamente literaria y poética;

— textos relacionados con la problemática lexicológica, que incorporen la ayuda que aportan diversos programas ya existentes para la elaboración de bancos de datos;

— textos con los ejemplos que disponemos de traducción automática, con sus límites y posibilidades.

Igual que en otros países europeos, la implantación y extensión paulatina de la carrera de traducción en nuestro país está teniendo reflejos similares en las aulas. De ahí que, además del aspecto específicamente literario, crezca la importancia del estudio de la cultura de los países concernidos y la adecua-

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

ción de los estudios gramaticales en un marco más específico de la teoría de la traducción.

Los objetivos que se persiguen con la multiplicación de obras dedicadas a la traducción tienen un carácter múltiple. Así, todo material de trabajo con el que el estudiante puede consultar y solucionar parte de sus dudas sirve, en principio, para afinar su instinto en la búsqueda de soluciones adecuadas. Asimismo, desarrolla nuevas capacidades y habilidades, tanto en la aplicación de métodos correctos como en la utilización de materiales de consulta de todo tipo, especialmente de los diccionarios. En pocas palabras, con la experiencia acumulada y la ayuda de ese material de consulta podrá consolidar su competencia de traductor.

2. BARRERAS E IMPEDIMENTOS

Sin duda alguna, todas estas necesidades de los futuros y actuales estudiantes de traducción deberían suponer una razón de más para relanzar publicaciones de este tipo. Sin embargo, como en todos sitios, nos encontramos con dificultades y obstáculos que, frecuentemente, nos impiden plasmar en la realidad de un texto publicado todos aquellos estudios e investigaciones que se llevan a cabo en este país.

El principal obstáculo es de tipo editorial, puesto que a la falta de agrupaciones profesionales de traductores que aconsejen al profesional con publicaciones o boletines permanentes —como sucede en otros países— se añade la falta de revistas especializadas y de editoriales con colecciones específicas de traducción.

Así, mientras que la visión del editorialista es la de hacer un análisis de costos, de mercado, con un programa que piensa en el libro como una mercancía y en el estudiante como un comprador potencial, el autor parte de objetivos distintos, a saber:

— el material está pensado en sentido didáctico, para que pueda ser de utilidad en ejercicios, exámenes y similares;

— los contenidos están estructurados en relación con la franja de estudiantes (principiantes o avanzados) que puedan mostrar interés en dicha aportación;

— asimismo, el libro tendrá objetivos, contenidos y formas de presentación que tengan en cuenta lo dicho anteriormente.

Una fórmula para aumentar numéricamente las ediciones sobre traducción, sin perjudicarlas cualitativamente, puede y debe consistir en que la concepción final de los libros de texto sea el resultado de un acuerdo entre

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

los dos objetivos, ambos legítimos, del editorialista y del autor. De un tratamiento adecuado de toda esta problemática dependerá que podamos disponer en el día de mañana de una o dos editoriales de importancia que tomen en serio el desarrollo futuro de esta rama de publicaciones. Mientras tanto, habrá que acostumbrarse a ediciones menos ambiciosas, tanto en su presentación como en su tirada, y buscar ayudas en universidades, comunidades autónomas o entidades bancarias de cualquier tipo.

3. EL PROBLEMA ESPECÍFICO DE LOS LIBROS DE TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN

No existe un concepto único de lo que debe ser un libro de traducción, aunque existen suficientes puntos de referencia para subrayar aquello que deberíamos evitar en los mismos. Todo libro de traducción debería disponer de ejemplos alternativos y contar con las explicaciones y argumentaciones necesarias para permitir una verdadera formación del estudiante en este campo. Por lo tanto, habrá que evitar en lo posible todo aquello que pueda crear la impresión en el estudiante de que existe una única traducción posible, y todo esfuerzo de reflexión acerca de otra posible alternativa resulta totalmente inútil. Esto, que puede parecer algo terriblemente elemental, puede convertirse en una verdadera dificultad si no se corta a tiempo, cuando los estudiantes aún están dispuestos a considerar que otras alternativas pueden ser mejores o peores, pero nunca imposibles.

Otra dificultad con la que nos encontramos en la actualidad es que son numerosos los estudiantes que desconocen la terminología conceptual de la lingüística moderna. Si bien es cierto que tienen clases de esta materia, muchos consideran que si han optado por la traducción ésta debe tener un peso preferente, tanto en el número de horas como en la terminología. Por ello, se debería evitar un exceso de términos lingüísticos que dificulte aún más el acceso, o, en todo caso, hacerlo de manera paulatina a lo largo del texto y con glosarios que sirvan de complemento y faciliten una consulta rápida y eficaz, especialmente de los estudiantes que comienzan a aproximarse al fenómeno de la traducción, con el fin de lograr un acoplamiento adecuado entre preparación práctica y formación teórica.

Traducir textos teóricos, relacionados con las distintas asignaturas que deben ser estudiadas por los universitarios afectados se convierte, de este modo, en un difícil equilibrio entre la traducción pensada con fines didácticos y la traducción en el sentido clásico del término. Las razones son múltiples, pero podemos enunciar algunas de ellas:

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

1. El flujo informativo internacional, especialmente cuando éste se dirige a los expertos de una rama espeacializada, es una de las características que está convirtiendo en realidad el aserto de MacLuhan referente a la "aldea global".

2. Esa celeridad viene determinada por el dominio que los expertos citados tengan de los idiomas, especialmente del inglés, en el que aparece la mayoría de todo tipo de información especializada de nuestro planeta.

3. En un país como el nuestro, con un déficit aún preocupante de conocimientos de lenguas extranjeras, puede resultar un obstáculo significativo la disminución de traducciones de artículos, teorías o libros de orientación pedagógica en lo referente a todo tipo de campos académico-científicos.

4. El desarrollo y proliferación de estudios de lenguas durante el ciclo de enseñanza, desde la primaria a la universitaria, no es suficiente para subsanar la dificultad de comprender otras lenguas, tales como el inglés o el francés, e incluso el alemán, a pesar de su carácter aún minoritario.

5. Cuando nos referimos a un idioma que pertenece a un pueblo que desempeña un papel de liderazgo político y económico a nivel europeo y mundial —como es el caso del alemán—, el problema se agudiza.

6. Si a ello añadimos que en el campo que estudiamos —industrial, químico, médico, ciencias humanísticas, etc.— nos vemos obligados a consultar aportaciones de expertos, críticos y profesores alemanes no traducidos en otros idiomas, pero de indudable interés para nuestros estudios, notaremos la enorme dificultad que supone la carencia de disponer de traducciones provenientes de ese idioma.

En este punto me gustaría apuntar que es en una situación así en la que sitúo mi comunicación, tratando de presentar una manera de actuar y de solucionar las dificultades de una traducción teórica de traducción para estudiantes españoles de las EUTI, centros similares o estudiantes de idiomas que visiten clases de traducción.

Casi todos los que nos interesamos por el campo de la traducción, y especialmente los profesores, cuando hemos tenido que dar una clase nos hemos visto asaltados por dudas como las siguientes:

— ¿Qué tipo de textos presentaré en este curso?

— ¿Cómo enfocaré este o aquel problema?

— ¿Qué método propugnaré en preferencia, ante esta duda?

— ¿Cómo puedo darles una visión de conjunto, ante cualquier problema traductológico?

Es esta misma reflexión la que me acercó a la traducción del libro de Christiane Nord *Textanalyse und Übersetzen*, editado por la editorial Julius Groos, de Heidelberg (1988). Y mi preferencia por esta traducción se debe,

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

en parte, a los motivos ya apuntados anteriormente, pero, asimismo, a la carencia de literatura traductológica en español, especialmente de la así denominada "escuela alemana".

Esta "escuela" reúne una serie de estudiosos y teóricos de la traducción que tienen un enorme interés para la configuración pasada y presente de la problemática traductológica, y que son de obligado cumplimiento para estudiantes y profesores españoles que den clases de traducción, especialmente en los futuros segundo y tercer ciclos de la recien instaurada Licenciatura de Traducción.

Aparte de este interés por el campo de la traductología alemana, mi objetivo era encontrar un libro que sirviera de base, como libro de texto, para que numerosos profesores hispanos pudieran ir estructurando de una manera didáctica sus clases de traducción y que otros tantos estudiantes pudieran acudir a otra fuente metodológica distinta.

Ese libro tiene la virtud de permitir un acercamiento pragmático y directo de cualquier tipo de estudiante al fenómeno de la traducción, al constar de una introducción aclaratoria de las precondiciones teóricas necesarias para conocer el "argot" del mundo de la traducción, de un planteamiento analítico escalonado del análisis del texto de partida y de los factores extratextuales e intratextuales del análisis de texto en cuestión. Además, tiene un capítulo valiosísimo acerca de las posibles aplicaciones didácticas del modelo y un número importante de ejemplos significativos referentes al uso práctico del modelo defendido.

No cabe duda que ni el libro ni mi traducción pretende descubrir un Nuevo Mundo o poner una pica en el Flandes de la traducción. Lo único que se persigue es la presentación, lo más exhaustiva posible, de diferentes propuestas teóricas que nos acerquen a un estudio cada vez más profundo del fenómeno de la comunicación. Porque, al fin y a la postre, de esto es de lo que estamos hablando una y otra vez cuando presentamos el problema traductológico. Es la comunicación entre culturas que se expresan en lenguas diferentes. Y, al avanzar esta apreciación, estamos definiendo nuestro punto de partida a la hora de presentar nuestra comunicación.

En la traducción de un texto teórico sobre la traducción proveniente de una "escuela alemana", nos encontramos ante dos niveles: el nivel más amplio del conocimiento de la teoría de la traducción, en sentido genérico, y el nivel más restringido del conocimiento específico de una escuela o tendencia de un país determinado.

Estos dos niveles se entrecruzan y exigen, tanto del lector como del traductor, una constante readaptación interior de la información, para lograr un mayor aprovechamiento del esfuerzo de asimilación intelectual.

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

Por un lado, el lector tendrá que tener en cuenta que ha cogido un libro teórico, inutilizable si no se interesa especialmente por ese tema. A su vez, se verá obligado a considerar el origen alemán de la autora, para situar esa aportación dentro del marco específico cultural del que proviene. Pero también tendrá que tener presente que esa teoría está siendo asimilada por otras "escuelas" de pensamiento sobre la traducción, y que tiene que incorporarla al bagaje de conocimientos generales que este campo académico le ha ofrecido hasta la fecha.

Por otro lado, el traductor tendrá que tener en cuenta el círculo de destinatarios a los que va dirigido el libro. Así, no es extraño que la pertenencia a una línea de pensamiento pueda ser un obstáculo para la traducción de una determinada obra, debido a la falta de afinidad existente entre traductor y autor. Asimismo, no podemos olvidar la importancia que está adquiriendo la presencia de distintas "escuelas" en el ámbito cada vez más amplio de congresos y encuentros, por lo que será muy difícil la traducción de algo que consideramos fundamentalmente erróneo. Pero, por el contrario, cuando existan obras y aportaciones que presenten esa problemática con argumentaciones lo suficientemente sólidas como para considerar importante su transmisión a otros lectores, tenemos una obligación deontológica de traducirlas para, sin interferir de manera decidida en favor o en contra, llegar a conclusiones en un círculo más extendido que el exclusivo de la lengua de origen, por lo que el traductor se verá obligado a reflexionar sobre los siguientes puntos:

— La traducción de un mayor número de libros teóricos sobre la traducción —partiendo de las premisas anteriores— se convierte en una necesidad ineludible ante la presumible avalancha de estudiantes de traducción que se va a producir con la apertura de nuevas escuelas y la materialización de la licenciatura.

— La traducción, en ese marco de referencia, exige de manera absolutamente prioritaria la edición de libros que cubran una laguna informativa en un círculo de receptores especializados (estudiantes y profesores de las EUTI, centros similares y estudiantes de lenguas que visitan clases de traducción).

— Esa manera de circunscribir el círculo no impide que tenga acceso al libro cualquier persona interesada, especialmente estudiantes o profesores de filología, que puedan sentirse atraídos por el fenómeno de la comunicación intercultural.

— Una vez concretado el círculo de destinatarios de la traducción, debemos determinar también los métodos de selección de traducciones que se imponen en relación con el tipo de texto. Así, si el libro contiene elementos

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

de reflexión relacionados preferentemente con la traducción de la lengua de partida del teórico traducido, puede no ser de excesivo interés la traducción completa de todos y cada uno de los capítulos, por lo que tal vez prefiramos hacer una selección de textos donde se presenten aquellos puntos que pretendemos hacer pasar en nuestro mensaje teórico. Si, por el contrario, el análisis teórico que debemos traducir se caracteriza por una presentación global, coherente y completa de una parte o de la totalidad del proceso traductológico, en ese caso deberíamos tratar de conservar ese conjunto teórico.

— Ya que nuestro interés prioritario se centra en un círculo de destinatarios que precisan de bases teóricas más amplias, deberemos dar prioridad a aquellas traducciones teóricas que presenten innovaciones significativas en el área de las ofertas teóricas, así como las que sean de utilidad práctica para la enseñanza de la traducción, especialmente en los primeros dos años de carrera, ya que tanto en el segundo como en el tercer ciclo se dispondrá de mayores conocimientos lingüísticos y de lenguas extranjeras para profundizar con bibliografía no traducida.

Lo que el traductor ya ha realizado hasta este punto es una tarea importante, pero no suficiente en lo que se refiere a la preselección de la obra que debe traducir. Le falta lo más importante, decidir la obra en cuestión y pasar a los contactos necesarios con el teórico traducido, además de marcarse las metas temporales, metodológicas y técnicas con las que quiere solucionar esa tarea de traducción.

4. ESTRATEGIA SEGUIDA EN LA TRADUCCIÓN DEL LIBRO CITADO

En el caso concreto del libro de Christiane Nord, he llevado a cabo una estrategia de traducción que tiene en cuenta las propias alternativas y propuestas ofrecidas por la autora a los estudiantes de traducción, así como sistemas alternativos de traducción más en consonancia con formas tradicionales de la traducción, al menos en lo que se refiere a determinadas microestructuras textuales.

Así, el prólogo y los primeros capítulos se mueven en el marco de lo que Nord denomina "traducción pensada para el objetivo que se persigue", o sea, que han sido concebidos con el ánimo de no complicar el acceso a la lectura del libro, teniendo en cuenta los siguientes factores:

1. Es importante evitar una presentación excesivamente académica y bibliográfica de todo lo que Nord aporta en su prólogo original, puesto que el estudiante español no dispone de la mayoría de la bibliografía justificadora

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

del libro, ni tampoco de las herramientas conceptuales adecuadas para entrar con buen pie en un campo árido de por sí.

2. Esta táctica pone el acento, como la misma teoría de Nord, en el objetivo de la traducción, a saber: la creación de nuevos libros acerca de la traducción, la mayor accesibilidad posible para estudiantes que comienzan la carrera, así como la aportación de una metodología de trabajo y de estudio.

3. Es evidente que esta táctica se extiende por todo el libro, si bien se va restringiendo a medida que consideremos que el estudiante va consiguiendo un dominio del instrumental terminológico que se maneja en la teoría de la traducción, así como una identificación mayor con los problemas específicos que se tratan en cada uno de los capítulos.

4. La fórmula empleada en estos casos tiene distintas consecuencias:

— Se producen readaptaciones totales de párrafos enteros.

— Se transforma gráficamente gran parte del libro original, con multiplicación de subrayados, subtítulos y divisiones temáticas más explicativas y claras a simple vista.

— Se cambian algunos ejemplos, especialmente relacionados con textos-ejemplos, cuando el objetivo que se persigue con el texto original no se alcanza en su totalidad.

— Se logra una mayor claridad didáctica y una presentación expositiva más atrayente.

5. A su vez, consideramos de cierta utilidad la incorporación sistemática de glosarios o apéndices terminológicos, acerca de algunos conceptos que aparecen con relativa frecuencia en el texto. En estos casos, cuando se presentan dudas, el lector puede seguir el proceso de lectura sin interrupciones molestas, sean éstas por falta de seguridad o de conocimiento de alguno de los términos utilizados.

6. Una explicación lo suficientemente amplia de todos estos aspectos en un prefacio preparado al efecto también puede ser de gran utilidad, especialmente porque lo realiza un traductor que se dirige a otro futuro traductor. En este "coloquio" se establecen algunos parámetros, no sólo sobre la exposición de las dificultades que plantea la traducción de un libro de estas características, sino también sobre la posibilidad de que el lector empiece a comprender o se identifique con las propuestas y dificultades que observa en el texto de introducción.

7. Los tres primeros capítulos están dedicados a la parte teórica de la traducción. Su distribución va desde los principios teóricos de la traducción y del texto, pasando por la descripción de las funciones y objetivos del análisis del texto original, en el marco de un concepto funcionalista de la traducción.

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

8. El cuarto capítulo, sin embargo, pone el acento en el aspecto didáctico, con varios apartados dirigidos a estudiantes y profesores, con el fin de obtener criterios adecuados en la preparación de los cursos y las clases prácticas, así como para llegar a fórmulas lo suficientemente coherentes en la corrección y valoración de los trabajos que se presenten.

9. El último capítulo se dedica exclusivamente a presentar ejemplos concretos de traducción, con propuestas alternativas, en varios idiomas, entre ellos, naturalmente, el español. En este capítulo no se trata de sustituir a otros posibles libros con selecciones de textos más completas y variadas, sino que su intención está relacionada con toda la aportación teórica que la precede, por lo que su única pretensión es la de servir de base para la aplicación del método propuesto.

10. En lo que se refiere a las citas bibliográficas hemos tenido en cuenta preferentemente aquéllas que consideramos fundamentales para una suficiente comprensión de la teoría de Nord. Hemos eliminado numerosas citas bibliográficas en el texto por los siguientes motivos:

— Impedían una lectura fluida de un texto, ya de por sí complejo y difícil.

— Hacían referencia a datos más bien colaterales, o de cierta importancia en Alemania, pero que no son de actualidad aún en nuestro país.

11. Sin embargo, hemos conservado todas aquellas citas que consideramos de importancia por los siguientes motivos:

— Porque forman parte del *corpus* de pensamiento de la teoría que se defiende, cuando son tanto de la misma escuela como de los principales antagonistas.

— Cuando se trata de obras de un cierto interés, incluso si no existen traducciones al español, por la función de detonante en favor de futuras traducciones que pueden tener libros como el que nos ocupa aquí.

— Y también en aquellos casos que consideramos importantes, en un sentido general de la palabra, tanto por la personalidad del autor como por la de su obra.

12. Hay que decir que la mayoría de los ejemplos han podido ser conservados, puesto que Ch. Nord da preferentemente clases a partir de nuestra lengua, con lo que se ha facilitado enormente la tarea del traductor. Si no hubiera sido éste el caso, los problemas de una posible traducción al español habrían sido aún mayores, como lo son para muchas obras de carácter traductológico que contienen un número excesivo de traducciones en lenguas bastante alejadas del interés de los alumnos de traducción.

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

5. CONCLUSIONES

Resumiendo, considero importante la presentación de una obra que podríamos situar dentro del marco "alemán", aunque está perfectamente imbricada en el conjunto de la polémica que se sigue en el mundo de la traducción acerca de la definición correcta de conceptos importantes como:

— objetivo de la traducción;
— figura del iniciador;
— encargo de traducción;
— factores situacionales;
— comunicación intercultural;
— fenomenología de la emisión-recepción;
— productor textual;
— análisis del texto orientado a la traducción.

Asimismo, subrayo la importancia de una obra que combina una teoría de análisis de texto para la traducción con una visión global del proceso de traducción, de los participantes en ese proceso y de los factores, tanto extratextuales como intratextuales que hay que tener en cuenta para una transferencia correcta de toda la información contenida en el texto de partida.

Al haber tratado de reflejar de la manera más didáctica posible el conjunto de argumentos que Ch. Nord aporta en sus primeros capítulos, en las aportaciones dedicadas a un empleo didáctico del modelo propuesto, así como en los ejemplos explicativos de la aplicación práctica de esos principios teóricos, tenemos la profunda convicción que ganarían terreno las publicaciones dedicadas a este campo de la lingüística aplicada, a condición de que provoquen un debate amplio en nuestro incipiente mundo de la traducción de habla castellana.

Estamos convencidos de la necesidad de multiplicar los esfuerzos en esta dirección para que todos, estudiantes y profesores, dispongamos de la mayor cantidad de bibliografía de consulta en nuestro propio idioma, que no sólo va a facilitar el estudio de una materia relativamente nueva en nuestras universidades, sino también va a crear un fundamento sólido en las bibliotecas de departamento o de secciones departamentales.

A su vez, es difícil imaginar un progreso en las áreas de investigación traductológica, si no disponemos ya de una ampliación necesaria de ese cupo reducido de literatura sobre traducción en nuestro idioma. Sin olvidar que, para que en este campo el español sea cada vez más considerado por otras universidades extranjeras como segunda o tercera lengua a estudiar, el factor bibliográfico, también en la materia específica de traducción, desempeña un papel muy significativo.

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BERCHEM, T.: *Fremdsprachenstudium an den deutschen Hochschulen der 90er Jahre*, Múnich: Hueber, 1987.

BULMER, A. F., *et al.*: *Englische und französische Übungsbücher für den schulischen und den akademischen Übersetzungsunterricht: Eine kritische Bestandsaufnahme*, eds. K.-R. Bausch y F. R. Weller, 1981, pp. 155-191.

GARDES, J.-C., y MASQUELIEZ, J.-P.: *Übersetzungsklausuren im Staatsexamen (deutsch-französisch)*, Múnich: Francke, 1979.

GARDES, J.-C., *et. al.*: *Übersetzungskurs für Anfänger und Fortgeschrittene (deutsch-französisch)*, Borken: Masqueliez-Cristal, 1982.

KÖNIGS, Frank G. (ed.): "Übersetzen lehren und lernen mit Büchern", en *Bochumer Manuskripte zur Sprachlehrforschung*, 28, Heidelberg: Groos, 1987.

MARTIN, J.-P.: *Zum Aufbau didaktischer Teilkompetenzen beim Schüler: Fremdsprachenunterricht auf der lerntheoretischen Basis des Informationsverarbeitungsansatzes*, Tubinga: Narr, 1985.

NORD, Ch.: "Textanalyse im Übersetzungsunterricht? Überlegungen zur Verhältnismäßigkeit der Mittel", en *TextconText*, 1987.

— *Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*, Heidelberg: Gross, 1988.

— "Zehn Thesen zum Thema 'Übersetzungslehrbuch'", en F. G. Königs (ed.): *Übersetzen lehren und lernen mit Büchern*, Heidelberg: Groos, 1987.

SMITH, V., y KLEIN-BRALEY, C.: *In other words: Arbeitsbuch Übersetzung*, Múnich: Hueber, 1985.

Sebastián ACOSTA DÍAZ. Función y adaptación de textos traductológicos
Centro Virtual Cervantes